



# László GÁBRIS

## Hungarian Translator

### CV

- Name:** László GÁBRIS
- Address:** Budapest, Hungary
- Mobile Phone:** +36-309-342-915
- E-Mail:** [laszlo@veryfast.biz](mailto:laszlo@veryfast.biz)
- URL:** [www.huntrans124.com](http://www.huntrans124.com)
- Citizenship:** Hungarian
- Country of birth:** Hungary
- Language of habitual use:** Hungarian, English
- Accreditation in:** Diploma in translation/interpreting from the Postgraduate Interpreter and Translator Training Center of the Eötvös Loránd University of Arts and Sciences (ELTE) in Budapest, Hungary
- Translates from:** English, German, Slovenian, Bulgarian, Macedonian, Hungarian  
**into:** Hungarian, English
- Areas of specialization:** Information Technology, Telecommunications, Electrical Engineering, General Engineering; Finance and Accounting; Business Management; Interpersonal Communication
- Education**  
⇒ BS Electronics: Kandó Kálmán College of Electrical Engineering, Budapest
- Professional/translating experience:**
- Translating and interpreting for Nokia, Ericsson, HP, Dell, Motorola, Siemens, IBM, Oracle, Symantec, IBM, Microsoft, Rohde&Schwarz, Intel, Samsung, ...
  - Localizing PeopleSoft's OneWorld 8.10 software suite into Hungarian on location in Denver, CO, USA (this was a 6-month project in 2004)

- Localizing Lucent product descriptions into Hungarian
- Localizing Oracle Financials software into Hungarian
- Localizing GE Marquette medical equipment documentation into Hungarian
- MATÁV, the Hungarian Telecommunications Company:
  - ⇒ Interpreting and translating for the Strategy Office Head of MATÁV's Information Technology Department
  - ⇒ Interpreting and translating for Ameritech's Overall Information Technology Advisor at MATÁV. Included assignments in Chicago, IL, three times in 1995 and 1996
  - ⇒ Interpreting at the negotiations and official proceedings leading up to the privatization of MATÁV in late 1993
  - ⇒ Regularly translating technical and business texts for TDK, the Telecommunications Documentation Center of MATÁV. Assignments included MATÁV's 1995 and 1996 Annual Report.
- Official interpreter for the Hungarian Team at 3 Paralympic Games in Seoul, Korea (1988), Barcelona, Spain (1992) and Atlanta, Georgia (1996)
- IMFA Quality Development Center (Minőségfejlesztési Központ): Interpreting for Professor Shoji Shiba on Total Quality Management in October 1994, October 2002, November 2003, and November 2004.
- Interpreting and translating in Baghdad, Iraq, for a total of one year in 1982 and 1983.
- Interpreting for top officials of the Hungarian Government (including the Prime Minister and the Minister of Finance); owners and/or managers of businesses; faculty members of colleges and universities.
- Translator of *Breakthrough Management* by Shoji Shiba and David Walden.

### **Equipment:**

- Acer Aspire V15 Nitro notebook, i7/16 GB RAM, 2 TB SSD, 4 TB HD
- HP ProBook 650 G2, i5/8 GB RAM
- Many terabytes of external HD

### **Software used:**

Windows 7 and 10 Professional 64 bit, MSOffice 2016, SDL Trados Studio 2019, memoQ 9.x, Adobe Acrobat Professional 11.0, ABBYY Fine Reader 12, Avast Antivirus, PGP, etc.

**Availability** (hrs/week): AO6 (Always Open, 6 days a week, Sunday off). Will travel.

### **Notes:**

- Teaching experience: ELTE (Eötvös Loránd University of Arts and Sciences in Budapest, Hungary). Subjects include:
  - ⇒ Effective Business Writing
  - ⇒ Communication Skills
  - ⇒ Computer Aided Translation

